

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozmieszczył też w Edomie załogi, w całym Edomie rozmieszczył załogi i wszyscy Edomici stali się sługami Dawida, a JAHWE wybawiał Dawida wszędzie, dokądkolwiek ten się udał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozmieszczył też swoje załogi na całym obszarze Edomu i wszyscy Edomici stali się niewolnikami Dawida. JAHWE zaś wybawiał Dawida w każdej sytuacji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umieścił w Edomie załogi, na całej <i>ziemi</i> Edomu rozmieścił je. I wszyscy Edomczycy stali się sługami Dawida. I JAHWE bronił Dawida wszędzie, dokądkolwiek się udał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Postanowił też straż w Edom, wszystkę ziemię Edomską osadziwszy żołnierzami; i byli wszyscy Edomczycy sługami Dawidowymi, a bronił Pan Dawida wszędzie, gdzie się obrócił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położył w Idumei straż, i postawił obronę, i zstała się wszytka Idumea służąca Dawidowi. I zachował JAHWE Dawida we wszystkim, do czegokolwiek się obrócił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I w Edomie pozostawił załogi. Wszyscy więc Edomici stali się poddanymi Dawida. Pan udzielał Dawidowi pomocy we wszystkim, co ten zamierzył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obsadził cały Edom załogami, i byli Edomici hołdownikami Dawida. Pan wspomagał Dawida we wszystkim, do czegokolwiek się zabrał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i obsadził Edom załogami. W całym Edomie pozostawił załogi, a wszyscy Edomici stali się sługami Dawida. JAHWE wspomagał Dawida wszędzie, gdzie ten się udawał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W całym Edomie Dawid zostawił strażę, a Edomici stali się jego poddanymi. Tak to JAHWE zapewniał Dawidowi zwycięstwo w każdej jego wyprawie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ustanowił też zarządców w Edomie (w całym Edomie byli zarządcy), a wszyscy Edomici stali się sługami Dawida. [Tak] wspomagał Jahwe Dawida we wszystkich wyprawach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він поставив в Ідумеї намісника, в усій Ідумеї, і всі ідумейці були рабами царя. І Господь спас Давида в усьому, куди ходив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto poustawiał załogi w Edomie. W całym Edomie poustawiał załogi tak, że wszyscy Edomici zostali poddanymi Dawida. A WIEKUISTY dopomagał Dawidowi dokądkolwiek się zwracał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I trzymał załogi w Edomie. Po całym Edomie rozmieszczył załogi i wszyscy Edomici zostali sługami

			Dawida; a JAHWE wybawiał Dawida, dokądkolwiek on szedł.
--	--	--	---